

Gen

Chapter 47

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַאֲחִי	אָבִי	וַיֹּאמֶר	לְפָרְעָה׃	וַיִּגְדַּר	יְוֹסֵף	וַיִּבְאֵר	1
akamruka-ndugu-zangu	baba-yangu	akasema	Farao	akamwambia	Yusufu	wakakuja	
H0251	H0001	H0559	H6547	H5046	H3130	H0935	
בָּאוּ	לָהֶם	אֲשֶׁר	וְכָל-	וּבְקֶרֶם	וַיִּצְאֵנָם		
wakakuja	mamiliki-yao	ambayo	akamruka-kila	akamruka-ngombe-zao	akamruka-mbuzi-zao		
H0935			H3605	H1241	H6629		
		גֹּשְׁנִי׃	בְּאֶרֶץ	וְהֵנָּם	כְּנָעַן	מֵאֶרֶץ	
		Gosheni	katika-nchi	akamruka-hapa	Kanani	kutoka-nchi	
		H1657	H0776	H2009		H0776	

Yosefu akaenda na kumwambia Farao, "Baba yangu na ndugu zangu wamekuja kutoka nchi ya Kanaani wakiwa na makundi yao ya kondoo, mbuzi na ng'ombe, pamoja na kila kitu walicho nacho, nao sasa wapo huko Gosheni."

פָּרְעָה׃	לְבָנֵי	וַיִּצְאֵנָם	אֲנָשִׁים	חַמְשָׁה	לְקַח	אֲחִיו	וּמִקְצָה	2
Farao	mbele-ya	akaweka	watu	tano	akachukua	ndugu-zangu	akamruka-kutoka	
H6547	H6440	H3322	H0376	H2568	H3947	H0251		

Akachagua ndugu zake watano na kuwaonyesha kwa Farao.

רָעָה	פָּרְעָה	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	מִעֲשֵׂיכֶם	מַה-	אֲחִיו	אֶל-	פָּרְעָה	וַיֹּאמֶר	3
walezi	Farao	kwa	wakasema	kazi-yenu	ni-nini	ndugu-zangu	kwa	Farao	akasema	
H6547	H0413	H0559	H4639	H4100	H0251	H0413	H6547	H0559		
			אֲבוֹתֵינוּ׃	גַּם-	אֲנַחְנוּ	גַּם-	עֲבָדֶיךָ	צֵאן		
			baba-zetu	na	wenyewe	na	watumishi-wako	wa-mbuzi		
			H0001	H1571	H0587	H1571	H5650	H6629		

Farao akawauliza hao ndugu zake, "Kazi yenu ni nini?" Wakamjibu, "Watumishi wako ni wachunga mifugo, kama vile baba zetu walivyokuwa."

מִרְעָה	אֵין	כִּי-	בָּאוּ	בְּאֶרֶץ	לְגֹדֶר	פָּרְעָה	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	4
malifu	hakuna	kwa-sababu	tumekuja	katika-nchi	ya-kugeni	Farao	kwa	wakasema	
H4829	H0369		H0935	H0776		H6547	H0413	H0559	
כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	הַרְעֵב	כָּבֵד	כִּי-	לְעֲבָדֶיךָ	אֲשֶׁר	לְצֵאן		
Kanani	katika-nchi	njaa	kuwa-kali	kwa-sababu	ya-watumishi-wako	ambaya	ya-mbuzi		
	H0776	H7458	H3515		H5650		H6629		
		גֹּשְׁנִי׃	בְּאֶרֶץ	עֲבָדֶיךָ	נָא	יִשְׁבוּ-	וַעֲתָה		
		Gosheni	katika-nchi	watumishi-wako	karibu	tukae	akamruka-sasa		
		H1657	H0776	H5650	H4994	H3427	H6258		

Pia wakamwambia Farao, "Tumekuja kukaa huku kwa muda mfupi, kwa sababu njaa ni kali huko Kanaani, na mifugo ya watumishi wako haina malisho. Kwa hiyo sasa, tafadhali uruhusu watumishi wako wakae huko Gosheni."

אֲלֵיךָ׃	בָּאוּ	וַאֲחִי	אָבִיךָ	לֵאמֹר	יְוֹסֵף	אֶל-	פָּרְעָה	וַיֹּאמֶר	5
kwako	wakakuja	akamruka-ndugu-zako	baba-yako	kusema	Yusufu	kwa	Farao	akasema	
H0413	H0935	H0251	H0001	H0559	H3130	H0413	H6547	H0559	

Farao akamwambia Yosefu, "Baba yako na ndugu zako wamekuja kwako,

אֶת־ akamruka H0853	הוֹשֵׁב makaa H3427	הָאָרֶץ ya-nchi H0776	בְּמִיטָב katika-sehemu-nzuri H4315	הוּא ni-hii H1931	לְפָנָיִךְ majibu-yako H6440	מִצְרַיִם Misri H4714	אָרֶץ nchi H0776	6
וַיֵּדַעְתָּ unajua H3045	וְאִם־ akamruka-kama	גֹּשְׁחֵי Gosheni H1657	בְּאָרֶץ katika-nchi H0776	וַיֵּשְׁבוּ watakaa H3427	אֶתְּךָ ndugu-zako H0251	וְאֶת־ akamruka H0853	אֲבִיךָ baba-yako H0001	
מִקְנֵה wa-nyama H4735	שָׂרֵי wakuu H8269	וְשִׁמְתָם akamruka-kuweka	חִיָּל wa-nguvu H2428	אֲנָשֵׁי־ watu H0376	בָּם miongoni-mwao	וַיֵּשׁ- akamruka-kumiliki H3426		
						עַל־ אֲשֶׁר־ לִי: yangu ambaya juu-ya		

nayo nchi ya Misri ipo mbele yako, uwakalishe baba yako na ndugu zako katika sehemu iliyo bora kupita zote katika nchi. Na waishi Gosheni. Kama unamfahamu yeyote miongoni mwao mwenye uwezo maalum, waweke wawe wasimamizi wa mifugo yangu.”

וַיְבָרֶךְ akambaraka H1288	פַּרְעֹה Farao H6547	לְפָנָי mbele-ya H6440	וַיַּעֲמֶדְהוּ akamweka H5975	אֲבִיו baba-yake H0001	יַעֲקֹב Yakobo H3290	אֶת־ akamruka H0853	יוֹסֵף Yusufu H3130	וַיָּבֵא akamletea H0935	7
						פַּרְעֹה: Farao H6547	אֶת־ akamruka H0853	יַעֲקֹב Yakobo H3290	

Ndipo Yosefu akamletea Yakobo baba yake na kumtambulisha mbele ya Farao. Baada ya Yakobo kumbariki Farao,

חַיִּיךָ: maisha-yako	שְׁנֵי miaka-ya H8141	יָמֵי siku-za H3117	כַּמָּה ni-kwa-nini H4100	יַעֲקֹב Yakobo H3290	אֶל־ kwa H0413	פַּרְעֹה Farao H6547	וַיֹּאמֶר akasema H0559	8
--------------------------	---	---	---	--	--------------------------------------	--	---	---

Farao akamuuliza, “Je una umri gani?”

שְׁלֹשִׁים thelathini H7970	מִגּוֹנְרֵי ukali-wa-maengo-yangu H4033	שְׁנֵי miaka-ya H8141	יָמֵי siku-za H3117	פַּרְעֹה Farao H6547	אֶל־ kwa H0413	יַעֲקֹב Yakobo H3290	וַיֹּאמֶר akasema H0559	9
חַיִּי maisha-yangu	שְׁנֵי miaka-ya H8141	יָמֵי siku-za H3117	הָיוּ vilikuwa H1961	וְרָעִים akamruka-shida	מִזַּעַט ni-kidogo H4592	שָׁנָה miaka H8141	וּמֵאֵת akamruka-mia H3967	
בֵּינֵי katika-siku-za H3117	אֲבֹתֵי baba-zangu H0001	חַיִּי maisha	שְׁנֵי miaka-ya H8141	יָמֵי siku-za H3117	אֶת־ akamruka H0853	הַשִּׁנּוּ halikufikia H5381	וְלֵא akamruka-leo H3808	
						מִגּוֹנְרֵיהֶם: ukali-wa-maengo-yao H4033		

Naye Yakobo akamwambia Farao, “Siku za miaka ya kusafiri kwangu ni miaka 130. Miaka yangu imekuwa michache na ya taabu, wala haikufikia miaka ya kusafiri ya baba zangu.”

פַּרְעֹה: Farao H6547	מִלְפָּנָי nje H6440	וַיֵּצֵא akakwenda H3318	פַּרְעֹה Farao H6547	אֶת־ akamruka H0853	יַעֲקֹב Yakobo H3290	וַיְבָרֶךְ akambaraka H1288	10
---	--	--	--	---	--	---	----

Kisha Yakobo akambariki Farao, naye akaondoka mbele ya uso wake.

11 וְיוֹשֵׁב יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וְיָתוּם וְיָתוּם לָהֶם
 watumishi-wake akampa ndugu-zake akamruka baba-yake akamruka Yusufu akamkaa
[H5414](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3427](#)

רַעֲמֶסֶס בְּאֶרֶץ הָאֶרֶץ בְּמִיֶּטֶב מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אַחֲזָה
 Rameseu katika-nchi ya-nchi katika-sehemu-nzuri Misri katika-nchi akamruka-mamiliki
[H7486](#) [H0776](#) [H0776](#) [H4315](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0272](#)

כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה:
 Farao alitaka kama-ambavyo
[H6547](#) [H6680](#)

Ndipo Yosefu akawakalisha baba yake na ndugu zake katika nchi ya Misri na kuwapa milki katika sehemu bora sana ya nchi, wilaya ya Ramesesi, kama Farao alivyoelekeza.

12 וַיִּכְלֹךְ יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וְאֶת-כָּל-
 kila akamruka ndugu-zake akamruka baba-yake akamruka Yusufu akampatia-riziki
[H3605](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3557](#)

בֵּית אָבִיו לֶחֶם לָפִי הַטֶּף:
 watoto-wadogo kwa-kadiri-ya mkate baba-yake nyumba
[H2945](#) [H6310](#) [H3899](#) [H0001](#)

Pia Yosefu akampa baba yake, na ndugu zake na wote wa nyumbani mwa baba yake vyakula, kwa kulingana na hesabu ya watoto wao.

13 וְלָחֶם וְאֵין בְּכֹל-הָאֶרֶץ כִּי-קָבַד הָרַעֲב מֵאֵד
 zaidi-sana njaa kuwa-kali kwa-sababu nchi katika-kila kuliko akamruka-mkate
[H3966](#) [H7458](#) [H3515](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0369](#) [H3899](#)

וְהִלָּח אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ מִצְרַיִם הָרַעֲב:
 kwa-sababu Kanani nchi akamruka Misri nchi akajiitengeneza
[H7458](#) [H6440](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0776](#)

Hata hivyo, hapakuwepo chakula katika sehemu yote kwa kuwa njaa ilikuwa kali sana; Misri na Kanaani zote zikaharibiwa kwa sababu ya njaa.

14 וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת-כָּל-הַחֶסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם
 Misri katika-nchi ilikupatikana fedha kila akamruka Yusufu akakusanya
[H4714](#) [H0776](#) [H4672](#) [H3701](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3130](#) [H3950](#)

וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשָׂבַר אֲשֶׁר-הֵם שָׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף
 Yusufu akalettea akamzaa walikunua ambaya katika-ununuzi Kanani akamruka-katika-nchi
[H3130](#) [H0935](#) [H7666](#) [H1992](#) [H7668](#) [H0776](#)

אֶת-הַחֶסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה:
 Farao nyumba fedha akamruka
[H6547](#) [H3701](#) [H0853](#)

Yosefu akakusanya fedha zote zilizopatikana kutoka mauzo ya nafaka huko Misri na Kanaani, akazileta kwenye jumba la kifalme la Farao.

15 וַיִּתֵּם הַחֶסֶף מִצְרַיִם מִצְרַיִם וַיָּבֵאוּ כָל-
 kila wakakuja Kanani akamruka-kutoka-nchi Misri kutoka-nchi fedha akasomeka
[H3605](#) [H0935](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3701](#) [H8552](#)

מִצְרַיִם אֶל-יוֹסֵף לְאֹמֵר לָאֵל-יֹסֵף לְמָה נָמוּת
 tutafa akamruka-kwa-nini mkate kwa-tupu toa kusema Yusufu kwa Misri
[H4191](#) [H4100](#) [H3899](#) [H3051](#) [H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H4713](#)

נִגְדָה כִּי אֶפְסָה כֶּסֶף:
 majibu-yako kwa-sababu kuishia fedha
[H3701](#) [H0656](#) [H5048](#)

Fedha za watu wa Misri na Kanaani zilipokwisha, Wamisri wote wakamjia Yosefu na kumwambia, “Tupatie chakula. Kwa nini tufe mbele ya macho yako? Fedha zetu zimekwisha.”

אִם־ kama	בְּמִקְנֵיכֶם na-nyama-yenu H4735	לְכֶם kwako	וְאָתְנָה akamruka-nitaka H5414	מִקְנֵיכֶם nyama-yenu H4735	הֲבֵי toa H3051	יוֹסֵף Yusufu H3130	וַיֹּאמֶר akasema H0559	16
						כֶּסֶף: fedha H3701	אֶפֶס kama-kuishia H0656	

Yosefu akawaambia, “Basi leteni mifugo yenu, nitawauzia chakula kwa kubadilisha na mifugo yenu, kwa kuwa fedha zenu zimekwisha.”

לְחֶם mkate H3899	יוֹסֵף Yusufu H3130	לְהֶם kwa-kila-mmoja	וַיִּתֵּן akampa H5414	יוֹסֵף Yusufu H3130	אֶל־ kwa H0413	מִקְנֵיהֶם nyama-yao H4735	אָתְּ akamruka H0853	וַיָּבִיאוּ akamletea H0935	17
וּבְחֻמְרִים akamruka-na-punda H2543	תְּבַקֵּר ya-ngombe H1241	וּבְמִקְנָה akamruka-na-nyama H4735	הַצֹּאן ya-mbuzi H6629	וּבְמִקְנָה akamruka-na-nyama H4735	בְּסוֹסִים kwa-farasi				
	הֲוֹא: huo H1931	בְּשָׁנָה katika-mwaka H8141	מִקְנֵיהֶם nyama-yao H4735	בְּכִל־ kwa-kila H3605	בְּלְחֶם akamruka-mkate H3899	וַיִּנְדְּלֵם akampatia-riziki H5095			

Kwa hiyo wakaleta mifugo yao kwa Yosefu, naye akawapa chakula kwa kubadilishana na farasi zao, kondoo na mbuzi zao, ng'ombe na punda zao. Katika mwaka huo wote Yosefu akawapa chakula kwa kubadilishana na mifugo yao yote.

לֹא kwa-yeye	וַיֹּאמְרוּ wakasema H0559	הַשְּׁנִית wa-pili H8145	בְּשָׁנָה katika-mwaka H8141	אֵלָיו kwake H0413	וַיָּבֹאוּ wakakuja H0935	הֲוֹא huo H1931	הַשְּׁנָה mwaka H8141	וַתֵּתֶם akasomeka H8552	18
וּמִקְנָה akamruka-na-nyama H4735	הַכֶּסֶף fedha H3701	תָּם kuishia H8552	אִם־ kama	כִּי kwa-sababu	מְאֹדָּי bwana-yangu H0113	נִכְחַד akamchagua H3582	לֹא־ hatusikiize H3808		
אִם־ kama	בְּלִתִּי isipokuwa H1115	אֹדְנִי bwana-yangu H0113	לְפָנַי majibu-yako H6440	נִשְׂאֵר kusalia H7604	לֹא kuliko H3808	אֹדְנִי bwana-yangu H0113	אֶל־ kwa H0413	הַבְּהֵמָה ya-kumiliki H0929	
					וְאֵדְמֹתָנִי: akamruka-ardhi-yetu H0127	וּנְיֻתָנִי mwili-wetu H1472			

Mwaka ule ulipokwisha, wakamjia mwaka uliofuata na kumwambia, “Hatuwezi kuficha ukweli mbele za bwana wetu kwamba, kwa kuwa fedha zetu zimekwisha na wanyama wetu ni mali yako, sasa hakuna chochote kilichosalia kwa ajili ya bwana wetu isipokuwa miili yetu na ardhi yetu.

אֲתָנוּ wenyewe H0853	קָנָה- nunua H7069	אֲרֻמְתָנוּ ardhi-yetu H0127	נָם na H1571	אֲנֵהְנוּ wenyewe H0587	נָם- na H1571	לְעֵינֶיךָ majibu-yako H4191	נְמוֹת tutafa H4191	לָמָּה kwa-nini H4100	19
עֲבָרִים ardhi-yetu H5650	וְאֲרֻמְתָנוּ akamruka H0127	אֲנֵהְנוּ wenyewe H0587	וְנִהְיָה akamruka-tutakuwa H1961	בְּלֻחָם akamruka-mkate H3899	אֲרֻמְתָנוּ ardhi-yetu H0127	וְאֵת- akamruka H0853			
וְהֵאֲרָמָה akamruka-ardhi H0127	נְמוֹת akamruka-tufa H4191	וְלֹא akamruka-tutaishi H3808	וְנִהְיָה mbegu H2421	זָרַע akamruka-toa H2233	וְתָן- Farao H5414	לְפָרְעָה watumishi H6547			
						הַשָּׂם: kubaliwa H3456	לֹא haita H3808		

Kwa nini tuangamie mbele ya macho yako, sisi pamoja na nchi yetu? Utununue sisi pamoja na ardhi yetu ili kubadilishana kwa chakula. Nasi pamoja na nchi yetu tutakuwa watumwa wa Farao. Tupe sisi mbegu ili tuweze kuishi wala tusife, nchi yetu isije ikawa ukiwa.”

מִצְרַיִם alijuza H4713	מִכְרָו kwa-sababu H4376	כִּי- Farao	לְפָרְעָה kwa H6547	מִצְרַיִם Misri H4714	אֲרֻמְת ardhi H0127	כֹּל- kila H3605	אֵת- akamruka H0853	יוֹסֵף Yusufu H3130	וַיָּקֵן akamnunua H7069	20
לְפָרְעָה: Farao H6547	הָאָרֶץ ardhi H0776	וַתְּהִי akakuwa H1961	הָרַעַב njaa H7458	עָלָהֶם juu-yao H2388	חֻק kuwa-kali H2388	כִּי- kwa-sababu	שָׂדֵהוּ shambani-wake	אִישׁ kila-mmoja H0376		

Kwa hiyo Yosefu akamnunulia Farao nchi yote ya Misri. Wamisri, mmoja baada ya mwingine, waliuza mashamba yao, kwa sababu njaa ilikuwa kali sana kwao. Nchi ikawa mali ya Farao,

מִצְרַיִם Misri H4714	גְּבוּל- wa-mtaa H1366	מִקְצָה kutoka-mwisho	לְעָרִים kwa-miji	אֵתוֹ yeye H0853	הַעֲבִיר akamkamatia	הָעָם watu	וְאֵת- akamgeuza H0853		21
						קָצָהּ: ncha-yake	וְעַד- akamruka-kwa H5704		

naye Yosefu akawafanya watu watumike kama watumwa, kuanzia upande mmoja wa Misri hadi upande mwingine.

מֵאֵת kutoka H0854	לְכַהֲנִים kutoka H3548	חֻק kwa-kuhani H2706	כִּי sheria	קָנָה kwa-sababu H7069	לֹא hakunuliwa H3808	הַכַּהֲנִים ya-kuhani H3548	אֲרֻמְת ardhi H0127	רַק tu H7535	22
הֵן hii	עַל- juu-ya	פָּרְעָה Farao H6547	לָהֶם kwa-wao	נָתַן alitoa H5414	אֲשֶׁר ambaya	חֻקֶם sheria-yao H2706	אֵת- akamruka H0853	וְאָכְלוּ akamkula H0398	פָּרְעָה Farao H6547
						אֲרֻמְתָם: ardhi-yao H0127	אֵת- akamruka H0853	מִכְרָו alijuza H4376	לֹא kuliko H3808

Hata hivyo, hakununua nchi ya makuhani, kwa sababu walikuwa wanapata mgawo wao wa kawaida kutoka kwa Farao, nao walikuwa na chakula cha kuwatosha kutokana na mgawo waliopewa na Farao. Hii ndiyo sababu hawakuuza ardhi yao.

23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאַתֶּם אֲדָמְתְּכֶם
 akasema Yusufu kwa watu tazama akununtshi wenyewe leo akamruka ardhi-yenu
[H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H2005](#) [H7069](#) [H0853](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0127](#)

לְפָרֵעָה הָאֵל לָכֶם זָרַע וַיִּרְעֶתְכֶם וְאַתֶּם הָאֲדָמָה:
 Farao tazama mbegu kwa-kwako akamruka-utakakufa akamruka ardhi
[H6547](#) [H1887](#) [H2233](#) [H2232](#) [H0853](#) [H0127](#)

Yosefu akawaambia watu, “Kwa vile nimewanunua ninyi pamoja na nchi yenu leo kuwa mali ya Farao, hapa kuna mbegu kwa ajili yenu ili mweze kuziotesha.

24 וְהָיָה בְּתֵבוֹתַת וּנְתַתָּם חֲמִישִׁית לְפָרֵעָה וְאַרְבַּע שְׁהֵמוּ
 akamruka-akakuwa katika-mavuno akamruka-hutoa tano Farao akamruka-nne sehemu
[H1961](#) [H8393](#) [H5414](#) [H2549](#) [H6547](#) [H0702](#) [H3027](#)

יְהִינָה לְכֶם לְזָרַע הַשָּׂדֶה וְלֹאֲכַלְכֶם וְלֹאֲשָׂר וּבְתֵיבְכֶם
 itakuwa kwako kwa-mbegu ya-shambani akamruka-kwa-kula akamruka-kwa katika-nyumba
[H1961](#) [H2233](#) [H0400](#)

וְלֹאֲכַל לְטַפְּכֶם:
 akamruka-kwa-kula watoto-wadogo-yenu
[H0398](#) [H2945](#)

Lakini wakati mazao yatakapokuwa tayari, mpeni Farao sehemu ya tano. Sehemu hizo nne zitakazobaki mtaziweka kama mbegu kwa ajili ya mashamba na kwa ajili ya chakula chenu wenyewe na cha watu wa nyumbani mwenu na watoto wenu.”

25 וַיֹּאמְרוּ הַחִיתִּינִי נִמְצְאָה-חֵן בְּעֵינַי אֲדֹנָי אַכְמִרְוּ-תִּי וְהִינִי
 wakasema uliokua-hai umpatia neema majibu-yako bwana-yangu akamruka-tutakuwa
[H0559](#) [H2421](#) [H4672](#) [H2580](#) [H0113](#) [H1961](#)

עֲבָדִים לְפָרֵעָה:
 watumishi Farao
[H5650](#) [H6547](#)

Wakamwambia, “Umeokoa maisha yetu. Basi na tupate kibali mbele ya macho ya bwana wetu; tutakuwa watumwa wa Farao.”

26 וַיִּשֶׂם אֶתְּהָ יוֹסֵף לְחֹק לְפָרֵעָה מִצְרַיִם אֲדָמַת עַל-מִצְרַיִם
 akaweka yeye Yusufu kwa-sheria kwa-hiyo leo hii juu-ya ardhi Misri Farao
[H0853](#) [H3130](#) [H2706](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H0127](#) [H4714](#) [H6547](#)

לְחֹמֶשׁ תִּךְ אֲדָמַת הַכְּהֻנִּים לְבָדִים לֹא הִיְתָה לְפָרֵעָה:
 kwa-tano tu ardhi ya-kuhani kwa-yao kuliko kuwa Farao
[H2569](#) [H7535](#) [H0127](#) [H3548](#) [H0905](#) [H3808](#) [H1961](#) [H6547](#)

Basi Yosefu akaiweka iwe sheria kuhusu nchi ya Misri, ambayo inatumika mpaka leo, kwamba, sehemu ya tano ya mazao ni mali ya Farao. Ni nchi ya makuhani tu ambayo haikuwa ya Farao.

27 וַיֹּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֹּאמְרוּ אֲנִי וְיִפְרֹי
 akakaa Israeli katika-nchi Misri katika-nchi Gosheni akamjuza yeye akamnyumba
[H3427](#) [H3478](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1657](#) [H0270](#) [H6509](#)

וַיִּרְבּוּ מְאֹד:
 akamzaa zaidi-sana
[H3966](#)

Basi Waisraeli wakaishi Misri katika nchi ya Gosheni. Wakapata mali huko wakastawi na kuongezeka kwa wingi sana.

יָמֵי-	וַיְהִי	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שֶׁבַע	מִצְרַיִם	בְּאַרְצָן	יַעֲקֹב	וַיְהִי	
siku-za	akamruka	akakuwa	miaka	kumi-na-saba	Misri	katika-nchi	Yakobo	akakaa	
H3117	H1961	H8141	H6240	H7651	H4714	H0776	H3290	H2421	
שָׁנָה:	וּמֵאָת	וְאַרְבַּעִים	שָׁנִים	שֶׁבַע	חַיּוֹ	שָׁנֵי	יַעֲקֹב		
miaka	akamruka-mia	akamruka-arobaini	miaka	kumi-na-saba	maisha-yake	miaka-ya	Yakobo		
H8141	H3967	H0705	H8141	H7651		H8141	H3290		

Yakobo akaishi Misri miaka kumi na saba, nayo miaka ya maisha yake ilikuwa 147.

לֹו	וַיֹּאמֶר	לְיוֹסֵף	לְבָנִו	וַיִּקְרָא	לְמוֹת	יִשְׂרָאֵל	יָמֵי-	וַיִּקְרְבוּ	
kwa-yeye	akasema	Yusufu	mtoto-wake	akamita	kufa	Israeli	siku-za	akakribiana	
	H0559	H3130		H7121	H4191	H3478	H3117	H7126	
תַּחַת	יָדָי	נָא	שִׁים-	בְּעֵינָי	חֵן	מִצְּאָתִי	נָא	אִם-	
chini-ya	mkono-yako	karibu	weka	majibu-yako	neema	nimepata	karibu	kama	
H8478	H3027	H4994			H2580	H4672	H4994		
אֶל-	וְאֵמֶת	חֶסֶד	עַמּוּדֵי	וְעֵשִׂית	יִרְכִי				
karibu	akamruka-kweli	utendo-wa-kila	pamoja-yangu	akamruka-utafanya	kamba-yangu				
H0408	H0571		H5978		H3409				
						בְּמִצְרַיִם:	תִּקְבְּרֵנִי	נָא	
						katika-Misri	kutaka	kusikia	
						H4714	H6912	H4994	

Wakati ulipokaribia wa Israeli kufa, akamwita mwanawe Yosefu na kumwambia, "Kama nimepata kibali machoni pake, weka mkono wako chini ya paja langu na uniahidi kuwa utanifanyia fadhili na uaminifu. Usinizike Misri,

בְּקִבְרָתָם	וַיִּקְבְּרֵנִי	מִמִּצְרַיִם	וּנְשֵׂאתֵנִי	אִבְתִּי	עִם-	וְשִׁכְבְּתִי	
katika-kaburi-lao	utanizika	kutoka-Misri	utanibeba	baba-zangu	pamoja-na	Nitalala	
H6900	H6912	H4714	H5375	H0001		H7901	
			כְּדַבַּרְדִּי:	אֲנֵשָׂה	אֲנֹכִי	וַיֹּאמֶר	
			kama-neno-lako	nitafanya	Mimi	Akasema	
			H1697		H0595	H0559	

lakini nitakapopumzika na baba zangu, unichukue kutoka Misri, ukanizike walipozikwa." Yosefu akamwambia, "Nitafanya kama unavyosema."

רֵאשׁ	עַל-	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ	לֹו	וַיִּשָּׁבַע	לִי	הַשֶּׁבַע	וַיֹּאמֶר	
kichwa-cha	juu-ya	Israeli	Israeli-akamwinamia	kwake	Akaapa	mimi	Niapie	Akasema	
		H3478	H7812		H7650		H7650	H0559	
							הַמָּטָה:		
							P	-kitanda	
								H4296	

Akamwambia, "Niapie." Ndipo Yosefu akamwapia, naye Israeli akaabudu, akiwa ameegemea juu ya kichwa cha fimbo yake.